



# Capilla de San Antonio de Padua

## Sabado Human sa Mierkules sa Badlis

<i>Introitus</i>	<i>Introito</i>
<p><i>Ps 29:11</i>  <b>A</b>udívit Dóminus, et misértus est mihi: Dóminus factus est adiútor meus.</p> <p><i>Ps 29:2</i>            Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepísti me: nec delectásti inimícos meos super me.</p> <p><i>V.</i> Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.  <i>R.</i> Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen.</p> <p><b>A</b>udívit Dóminus, et misértus est mihi: Dóminus factus est adiútor meus.</p>	<p><i>Sal 29:11</i>  <b>P</b>atalinghugi, O Ginoo, ug malooy Ka kanako: O Ginoo, mahimo Ka unta nga magtatabang kanako.</p> <p><i>Sal 29:2</i>            Pagadayegon ko Ikaw, O Ginoo; kay gisakwat Mo ako, Ug wala Mo pagbuhata nga magkalipay ang akong mga kaaway sa ibabaw nako.</p> <p><i>V.</i> Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.  <i>R.</i> Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen.</p> <p><b>P</b>atalinghugi, O Ginoo, ug malooy Ka kanako: O Ginoo, mahimo Ka unta nga magtatabang kanako.</p>

<i>Collect</i>	<i>Pag-ampo</i>
<p><b>O</b>rémus.            Adésto, Dómine, supplicatiónebus nostris: et concéde; ut hoc sollémne ieiúniúm, quod animábus corporibúsque curándis salúbriter institútum est, devóto servítio celebrémus.</p> <p><b>P</b>er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  <i>R.</i> Amen.</p>	<p><b>M</b>ag-ampo kita.            Paminawa, O Ginoo, ang among mapainubsanon nga mga pag-ampo, ug itugot nga mahimo kaming magmatinud-anon niining pagpuasa nga gihimo aron ayohon ang among mga kalag ug lawas.</p> <p><b>P</b>inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  <i>R.</i> Amen.</p>

Léctio Isafæ Prophétæ	Pagbasa Gikan sa Libro ni Propeta Isaias
<p style="text-align: right;"><i>Isa 58:9-14:</i></p> <p>Hæc dicit Dóminus Deus: Si abstúleris de médio tui caténam, et desferis exténdere dígitum, et loqui quod non prodest. Cum effúderis esuriénti ánimam tuam, et ánimam afflíctam repléveris, oriétur in ténebris lux tua, et ténebræ tuæ erunt sicut merídiés. Et réquiem tibi dabit Dóminus semper, et implébit splendóribus ánimam tuam, et ossa tua liberábit, et eris quasi hortus irríguus, et sicut fons aquárum, cuius non defícit aquæ. Et ædificabúntur in te desérta sæculórum: fundaménta generatiónis et generatiónis suscitábis: et vocáberis ædificátor sépium, avértens sémitas in quiétem. Si avérteris a sábbato pedem tuum, fácere voluntátem tuam in die sancto meo, et vocáberis sábbatum delicátum, et sanctum Dómini gloriósum, et glori ficáveris eum, dum non facis vias tuas, et non invénitur volúntas tua, ut loquáris sermónem: tunc delectáberis super Dómino: et sustóllam te super altitúdines terræ, et cibábo te hereditáte Iacob, patris tui. Os enim Dómini locútum est.</p>	<p style="text-align: right;"><i>Isa 58:9-14:</i></p> <p>Miingon ang Ginoong Dios: Kong imo nga kuhaon gikan sa imong taliwala ang yugo, ang pagtulisok sa tudlo, ug ang pagsulti sa mangil-ad; Ug kong ibubo mo ang imong kalag ngadto sa gigutom, ug busgon mo ang sinakit nga kalag: unya ang imo nga kahayag mosubang sa kangitngitan, ug ang imong kadulom maingon sa kaudtohan. Ug ang Ginoo magamando kanimo sa kanunay, ug mobusog sa imong kalag sa mga dapit nga mamala, ug magapalig-on sa imong mga bukog; ug ikaw mahasama sa usa ka pinatubigan nga tanaman, ug sama sa usa ka tubod sa tubig, kansang mga tubig walay paghubas. Ug sila nga mahaanha kanimo mopatindog sa karaang mga dapit nga biniyaan; ikaw mopatindog sa mga patukoranan sa daghanan nga mga kaliwatan; ug ikaw pagatawgon: Ang mag-aayo sa nangatumpag, Ang mag-uuli sa mga alagianan aron pagapuy-an. Kong ilikay mo ang imong tiil gikan sa adlaw nga igpapahulay, gikan sa pagbuhat sa imong kalipayan sa akong adlaw nga balaan; ug sa pagtawaag sa adlaw nga igpapahulay nga usa ka kahimut-an, ug sa balaan sa</p>



# Capilla de San Antonio de Padua

## Sabado Human sa Mierkules sa Badlis

<p style="text-align: right;"><i>R. Deo gratias.</i></p>	<p>Ginoo nga halangdon; ug mopasidungog ka niini, nga walay pagbuhat sa imong kaugalingon nga mga paagi, ni mangita sa imong kaugalingon nga kalipayan, ni magasulti sa imong kaugalingon nga mga pulong: Unya ikaw magakalipay sa imong kaugalingon diha sa Ginoo; ug pasak-on ko ikaw sa hatag-as nga mga dapit sa yuta; ug pakan-on ko ikaw uban sa kabilin ni Jacob nga imong amahan: kay ang baba sa Ginoo maoy nagsulti niini.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Salamat sa Dios.</i></p>
<p style="text-align: center;"><b>Graduale</b></p> <p><i>Ps 26:4</i> Unam p�t�i a D�mino, hanc requ�ram, ut inh�bitem in domo D�mini, <i>V. Ut videam volupt�tem D�mini, et pr�tegar a templo sancto eius.</i> <i>Ps 102:10</i> D�mine, non sec�ndum pecc�ta nostra, qu� fecimur nos: neque sec�ndum iniquitates nostras retr�buas nobis. <i>Ps 78:8-9</i> D�mine, ne mem�neris iniquitatum nostrarum antiquarum: cito antic�pent nos miseric�rdi� tu�, quia p�uperes facti sumus nimis. <i>(Hic genuflectitur)</i> <i>V. Adiuva nos, Deus, salut�ris noster: et propter gl�riam n�minis tui, D�mine, libera nos: et prop�tius esto pecc�tis nostris, propter nomen tuum.</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Gradwal</b></p> <p><i>Sal 26:4</i> Usa ka butang ang gipangayo ko sa inoo, nga pagapangitaon ko: nga makapuyo ako sa balay sa Ginoo. <i>V. Aron sa pagtan-aw sa katahum sa Ginoo ug sa pagpakisayud sa Iyang balaang templo.</i> <i>Sal 102:10</i> O Ginoo, ayaw buhata kanamo ang angay sa among mga sala, ni magabalus Ka kanamo sa angay sa among mga kasal-anan. <i>Sal 78:8-9</i> Ayaw hinumdumi batok kanamo ang mga kasal-anan sa among mga amahan: sa madali ipasugat kami sa Imong malomong kalooy; kay kami gipaubos na gayud kaayo. <i>(Mangluhod)</i> <i>V. Tabangi kami, O Dios, among kaluwasan, tungod sa himaya sa Imong ngalan; ug luwasa kami, ug papasa ang among mga sala tungod sa Imong ngalan.</i></p>

<p style="text-align: center;"><b>Sequ�ntia � Sancti Evangelii Sec�ndum Marcum</b></p> <p><i>R. Gloria tibi, Domine!</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Marc 6:47-56:</i></p> <p>In illo t�mpore: Cum sero esset, erat navis in m�dio mari, et Iesus solus in terra. Et videns disc�pulos suos labor�ntes in remig�ndo - erat enim ventus contr�rius eis, - et circa quartam vig�liam noctis venit ad eos �mbulans supra mare: et vol�bat pr�terire eos. At illi, ut vid�runt eum ambul�ntem supra mare, put�verunt phant�sma esse, et exclam�verunt. Omnes enim vid�runt eum, et conturb�ti sunt. Et statim loc�tus est cum eis, et dixit eis: Confidite, ego sum, nolite tim�re. Et ascendit ad illos in navim, et cess�vit ventus. Et plus magis intra se stup�bant: non enim intellex�runt de p�nibus: erat enim cor e�rum obsc�c�tum. Et cum transfret�ssent, ven�runt in terram Gen�sareth, et applicu�runt. Cumque egressi essent de navi,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Ang Sumpay � sa Santos nga Ebanghelyo Sumala ni San Marcos</b></p> <p><i>R. Himayaon Ikaw, O Ginoo!</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Marc 6:47-56:</i></p> <p>Niadtong panahona: Sa pagkasawomsom na, ang sakayan didto na sa lawod sa lanaw, ug siya mao rang usa didto sa mamala. Ug nakita niya sila nga nagkalisudlisud sa paggaud, kay songsongon man ang hangin. Ug sa may ikaupat nga hugna sa bantay sa kagabhion, kanila miadto siya nga naglakaw ibabaw sa tubig. Tuyo unta niya ang paglabay kanila, apan sa ilang pagkakita kaniya nga naglakaw ibabw sa tubig, ilang gidahum nga siya abat, ug sila naniyagit; kay silang tanan nakakita man kaniya, ug nangalisang sila. Apan dihaduha kanila misulti siya nga nag-ingon, "Salig kamo, ako kini; ayaw kamo kalisang." Ug siya misaka sa sakayan ngadto kanila, ug ang hangin milunay. Ug sila nahibulong sa hilabihan gayud, kay</p>
---	--



# Capilla de San Antonio de Padua

## Sabado Human sa Mierkules sa Badlis

<p>contínuo cognóverunt eum: et percurréntes univérsam regiónem illam, coepérunt in grabátis eos, qui se male habébant, circumférre ubi audiébant eum esse. Et quocúmque introíbat, in vicos vel in villas aut civitátes, in platéis ponébant infirmos, et deprecábantur eum, ut vel fímbriam vestiménti eius tángerent: et quotquot tangébant eum, salvi fiébant.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Laus tibi, Christe!</i></p>	<p>wala man ugod sila makasabut mahitungod sa tinapay, hinonaa nagmagahi ang ilang mga kasingkasing. Ug sa nakatabok na sila, miabut sila sa yuta sa Genezaret ug midunggo sa baybayon. Ug sa paghikawas na nila sa sakayan, dihaduha nakaila kaniya ang mga tawo, ug nagpanalagan sila ngadto-nganhi sa tanang dapit niadtong yutaa, ug gisugdan nila ang pagpangdala sa mga masakiton diha sa mga higdaanan ngadto sa bisan diing dapit, diin atua siya sumala sa ilang madunggan. Ug bisan diin siya mag-adto, sa mga kabalangayan, sa mga siyudad, o sa kaumahan, didto gipahimutang nila ang mga masakiton diha sa mga tiyanggihan, ug nagpakiluoy sila kaniya nga pahikapon unta sila bisan na lang sa borlas sa iyang kupo; ug nangaayo ang tanang nakahikap niini.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Daygon Ikaw, O Cristo!</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Offertorium</i></p> <p><i>Orémus.</i> <i>Ps 118:154; 118:125</i> Dómine, vivífica me secúndum elóquium tuum: ut sciam testimónia tua.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Opertoryo</i></p> <p><i>Mag-ampo kita.</i> <i>Sal 118:154; 118:125</i> O Ginoo, buhion Mo ako sumala sa Imong pulong, aron nga ako mahibalo sa imong mga pagpamatuod.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Secreta</i></p> <p>Súscipe, Dómine, sacrificium, cuius te voluísti dignánter immolatióne placári: præsta, quæsumus; ut, huius operatióne mundáti, beneplácitum tibi nostræ mentis offerámus afféctum.</p> <p><i>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</i> <i>R. Amen.</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Sekreta</i></p> <p>Dawata, O Ginoo, kini nga sakripisyo nga Imong gipangandoy nga mapahimut-an: itugot, nangamuyo kami Kanimo, nga kami nga mahinloan pinaagi sa mga epekto niini, mahimo namong ihalad Kanimo ang gugma sa among mga kasingkasing isip usa ka makapahimuot nga gasa.</p> <p><i>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</i> <i>R. Amen.</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Præfatio de Quadragesima</i></p> <p><i>Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias agere: Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus: Qui corporáli ieiúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largiris et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adoránt Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti iúbeas, deprecámur, súpplíci confessiόne dicentes:</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Prepasyo sa Kuwaresma</i></p> <p><i>Angay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, O Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos. Kay Imong gibayaw ang among mga hunahuna ug naghatag kanamo sa hiyas ug ganti pinaagi sa among pagpuasa sa among lawas nga kanamo sa among mga bisyo, pinaagi ni Kristo nga among Ginoo. Pinaagi kaniya ang mga Anghel nagdayeg sa Imong kahalangdon, ang mga Dominasyon nagsimba, ang mga Gahum nahingangha, ang mga</i></p>



# Capilla de San Antonio de Padua

## Sabado Human sa Mierkules sa Badlis

	Hiyas sa kinatas-ang langit ug ang bulahang mga Serapin nagkahiusa diha sa tibuuk nga kasadya. Uban kanila kami nagdayeg Kanimo; ug itugot nga ang among mga tingog magkahiusa, nga nagaingon sa pagsimba sa pagdayeg:
--	--

<b>Communio</b>	<b>Komunyon</b>
<i>Ps 2:11-12</i> Servite Dómino in timóre, et exultáte ei cum tremóre: apprehéndite disciplínam, ne pereátis de via iusta.	<i>Sal 2:11-12</i> Sa kahadlok, umalagad kamo sa Ginoo, ug managlipay kamo uban ang pagkurog; humalok kamo sa disiplina, aron Siya dili masuko, ug mangawala kamo diha sa matarung nga dalan.
<b>Postcommunio</b>	<b>Postkomunyon</b>
<b>Orémus.</b> Coeléstis vitæ múnere vegetáti, quæsumus, Dómine: ut, quod est nobis in præsénti vita mystérium, fiat æternitátis auxiliúm.  <b>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum:</b> qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. <b>R. Amen.</b>	<b>Mag-ampo kita.</b> Kami nga gilig-on sa Tinapay sa Kinabuhi, nangamuyo Kanimo, O Ginoo, nga ang sakramento niini nga kinabuhi mamahimong usa ka panabang ngadto sa kinabuhing dayon. <b>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak,</b> nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. <b>R. Amen.</b>
<b>Oratio Super Populum</b>	<b>Pag-ampo Alang sa Katawhan</b>
<b>Orémus.</b> Fidéles tui, Deus, per tua dona firméntur: ut éadem et percipiéndo requírant, et quæréndo sine fine percípiant.  <b>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum:</b> qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. <b>R. Amen.</b>	<b>Mag-ampo kita.</b> Hinaut nga ang Imong mga matoohon nga katawhan, O Dios, malig-on pinaagi sa Imong mga gasa; nga pinaagi sa pagdawat niining mga gasa, mahimo gihapon sila nga magtinguha niini, ug pinaagi sa pagtinguha niini, mahimo nga dawaton nila kini sa kanunay. <b>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak,</b> nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. <b>R. Amen.</b>